

Chernobyl

comparison of societal impacts between Belarus, the Russian Federation and the Ukraine

A virtual presentation is available on the following links:

<http://www.chernobyl.info/index.php?userhash=18181673&navID=155&IID=1> (German)

<http://www.chernobyl.info/index.php?userhash=18181673&navID=155&IID=2> (English)

<http://www.chernobyl.info/index.php?userhash=18181673&navID=155&IID=3> (Russian)

Summary

Twenty years after Chernobyl a generation cycle has passed. At this occasion it is important to have insights into how the now middle aged generation has been concerned and influenced by the accident. This age group experienced the hardest catastrophe of a technological system just in a period when life wishes and images for the future are formed. Simultaneously all age groups have experienced the whirls of the societal and political ruptures since the breakdown of the SU.

The coping with the aftermaths of the catastrophe was linked with the opening of borders and with hopes and expectations due to it. The three regions are searching its paths to future as parts of new nations by different ways. The "Chernobyl - generation" is transmitting important messages to the international community; what can we learn from catastrophes focusing on the population and the regions concerned?

Research samples: 1'620 oral interviews in the contaminated zones of Brjansk, Chernigov, Gomel including the population over 18 years, a special sample of the middle aged of 35 to 37-years, supplemented by an investigation of 600 teenagers between 15 and 17 answering to a written questionnaire. Additional responses have been delivered by focus group interviews among the middle aged and young generation in a small town of the region of Gomel and 51 essays emphasising the life perspectives and problems of teenagers in Belarus. The project was financially supported by the SDC (Switzerland). It has been initiated and carried out by the Eastern European network of WORLD_DRIVES association.

Five highlights from the investigation

1 The shadow over the regions can be illustrated by the outlooks to the future, for the own person, the region, the nation and the global society (graph): In the three countries the region, the nearer life space of people, is shaped by pessimism. The optimistic outlook increases if the personal horizon is concerned, mainly among the younger generations.

It is striking that the global perspective is more optimistic than the outlook to the nation and the region in the Russian and Ukrainian regions. This observation is contrary to the outlooks in rich nations where the global perspective is shaped as the most pessimistic. In Belarus the outlooks for oneself, the region, the nation and the worldwide society are closer than in the Russian and Ukrainian regions. The optimism for the country is even dominating the personal optimism of the young generation.

2 The catastrophe produced marginal groups; the threats to health remain the first ranked problem, which is strengthened by material deficits and poverty.

3 The disaster transformed the concerned zones and spaces to specific hinterlands and peripheries. The cleavages to the national centres increased by the impacts of the catastrophe, the impacts on health, poverty and feelings of disregard. But people of all three countries are still attached to their local sites, villages and towns. So much the more the finding weights that the outlooks to the future for the near space, the region, are pessimistic (graph).

4 The relations between the concerned hinterlands and the national centres are very different; the region of Gomel shows significantly better assessments for the attempted measures and the efficiency of help and support than the region of Brjansk in Russia and especially of Chernigov in the Ukraine. The latter articulate a stronger alienation in regard to the responsible actors in the centres.

5 Catastrophes are much more than "accidents" affecting individual persons. They are changing the local societies as a whole. Social and regional disparities are reinforced by the dropping off and disinterest of the national centres. In Belarus the land mass concerned by contamination covers 70% of the national territory. Here, the better regional policy of the centre Minsk in face of the regions was a question of national cohesion. However, what can we learn? A long termed and efficient regional policy and the interest of the centres to improve the relations to the peripheries are the best strategies.

Tschernobyl - Ein Vergleich der Folgewirkungen zwischen Belarus, Russischer Föderation und Ukraine

Tschernobyl liegt im Jahr 2006 rund eine Generationsfolge zurück. Aus diesem Anlass ist es wichtig zu wissen, wie die damalige junge Generation betroffen wurde und vom Ereignis geprägt wird. Die heute 35 bis 37-Jährigen haben die grösste technologische Katastrophe erfahren damals, als sich ihre Lebenswünsche und ihr Bild von der Zukunft geformt haben. Alle Altersgruppen erlebten zugleich die Wirbel des sozialen und politischen Umbruchs seit dem Zusammenbruch der SU.

Die Verarbeitung der Katastrophe erfolgte zusammen mit Öffnungen und damit verbundenen Hoffnungen. Die drei Regionen suchen ihren Weg als Teile der neuen Nationen in unterschiedlicher Weise. Die „Tschernobyl Generation“ hat wichtige Botschaften an die internationale Gemeinschaft zu vermitteln: was können wir aus Katastrophen lernen, wenn wir den Blick auf die betroffenen Menschen und ihre Regionen lenken?

Stichproben: 1'620 mündliche Befragungen in den Verstrahlungszonen von Brjansk, Chernigov, Gomel bei den über 18-Jährigen mit spezieller Gewichtung der mittleren Generation, den 35 bis 37-Jährigen, ergänzt durch eine schriftliche Befragung bei 600 Teenagern. Zusätzliches Material lieferten je zwei Fokusgruppen-Gespräche bei der mittleren und jungen Generation in einer Kleinstadt der Region Gomel und 51 Aufsätze zu Lebensplänen und Lebenssorgen von Teenagern in Weissrussland. Das Projekt wurde finanziell unterstützt durch das DEZA (SDC). Es wurde vom Osteuropanetzwerk von WORLD_DRIVES association initiiert und durchgeführt.

Fünf Highlights aus den Ergebnissen

1 Der Schatten über die Regionen kann am Beispiel der Zukunftsperspektiven für sich persönlich, die Region, das Land und die Weltgesellschaft illustriert werden (Grafik): In allen drei Ländern

wird der Nahraum, die Region, pessimistisch gesehen. Der Optimismus und die Zuversicht steigt bei den persönlichen Lebensperspektiven vor allem in den jüngeren Generationen.

Erstaunlich ist, dass die Weltperspektive optimistischer ist als jene der Nation oder der Region in der Russischen und Ukrainischen Region. Dies ist umgekehrt in reichen Ländern: hier ist der Blick auf die globale Gesellschaft am pessimistischsten geprägt. In Weissrussland liegen die Zukunftsperspektiven zwischen Ich, Region, Nation und Welt am nächsten zusammen. Der Optimismus für das eigene Land dominiert den persönlichen Optimismus sogar bei der jungen Generation.

2 Die Katastrophe hat Randgruppen geschaffen; die Gesundheitsgefährdung bleibt erste Sorge, die durch materielle Defizite und Armut verstärkt wird.

3 Die Katastrophe hat die betroffenen Räume zu besonderen Randregionen und Peripherien gemacht. Die Distanz zu den nationalen Zentren ist durch die Nachwirkungen der Katastrophe, die Gesundheitsfolgen, die Armut und Gefühle der Vernachlässigung, vergrößert worden. Dennoch fühlen sich die Menschen in allen drei Ländern überwiegend an den lokalen Ort gebunden. Umso einschneidender ist, dass die Zukunftsperspektive für die Region auch nach 20 Jahren mit Abstand am schlechtesten beurteilt wird (Grafik).

4 Das Verhältnis der betroffenen Randregionen zu den nationalen Zentren ist in den drei Ländern sehr unterschiedlich: Die Region Gomel zeigt bedeutend bessere Einstufungen der eigenen Befindlichkeit, der getroffenen Massnahmen und der Wirksamkeit der Hilfe als die Region Brjansk und vor allem Chernigov. Letztere zeigt die stärkste Entfremdung zu den Verantwortlichen im Zentrum.

5 Katastrophen sind mehr als „Unfälle“, die Individuen betreffen. Sie verändern die lokalen Gesellschaften als Ganze. Soziale und regionale Randlagen werden verstärkt durch die Distanzierung und Gleichgültigkeit der nationalen Zentren. In Belarus wurden 70% des Landes durch die Verstrahlung betroffen. Hier war die bessere Regionalpolitik des Zentrums Minsk gegenüber den betroffenen Regionen eine Frage der nationalen Kohäsion. Was können wir lernen? Eine langfristig angelegte konsequente Regionalpolitik und der Wille der Zentren, ihr Verhältnis zu den Peripherien zu verbessern, sind die besten Strategien.